

ITEKA RYA MINISITIRI N° 012/11.30
RYO KU WA 02/08/2017 RIGENA
UBURYO BWO KWINJIZA
INDIRIRIZI, IKIMERA CYANGWA
IKIGIKOMOKAHO KU MPAMVU
Z'UBUMENYI
N'UBUSHAKASHATSI N'UBURYO
BWO KUGENZURA IKIMERA
CYANGWA IKIGIKOMOKAHO
N'IMITERERE Y'ICYEMEZO
CY'UBUZIRANENGE

MINISTERIAL ORDER N° 012/11.30
OF 02/08/2017 DETERMINING
MODALITIES FOR IMPORTATION
OF A PEST, A PLANT OR A PLANT
PRODUCT FOR SCIENTIFIC AND
RESEARCH PURPOSES AND
MODALITIES FOR INSPECTION OF
THE PLANT OR PLANT PRODUCT
AND THE FORMAT OF THE
PHYTOSANITARY CERTIFICATE

ARRETE MINISTERIEL N° 012/11.30
DU 02/08/2017 DETERMINANT LES
MODALITES D'IMPORTATION
D'UN ORGANISME NUISIBLE, UN
VEGETAL OU UN PRODUIT
VEGETAL POUR DES RAISONS
SCIENTIFIQUES ET DE
RECHERCHE ET LES MODALITES
D'INSPECTION D'UN VEGETAL OU
PRODUIT VEGETAL ET LE
FORMAT DU CERTIFICAT
PHYTOSANITAIRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Kugaragaza ibimera
cyangwa ibibikomokaho n'ibindi bintu
bibika cyangwa bikwirakwiza indiririzi
cyangwa indwara byinjira mu gihugu

Article 2: Declaration of plants or plant
products and other regulated articles to
enter the country

Article 2: Déclaration de végétaux ou
produits végétaux et autres articles
réglementés entrant dans le pays

Ingingo ya 3: Gusaba uruhushya rwo
kwinjiza mu gihugu ikimera,
ikigikomokaho cyangwa ibindi bintu
bibika cyangwa bikwirakwiza indiririzi
cyangwa indwara

Article 3: Application for import license
for a plant, plant product or other
regulated articles

Article 3: Demande de licence
d'importation d'un végétal, produit
végétal ou autres articles réglementés

Ingingo ya 4: Ibisabwa mu kwinjiza mu
gihugu ikimera, ikigikomokaho
cyangwa ibindi bintu bibika cyangwa

Article 4: Requirements to import a
plant, plant product or other regulated
articles

Article 4: Conditions pour importer un
végétal, produit végétal ou autres
articles réglementés

bikwirakwiza indiririzi cyangwa indwara

Ingingo ya 5: Imiterere y'icyemezo cy'ubuziranenge bw'ibimera

Article 5: Format of the phytosanitary certificate

Article 5: Format du certificat phytosanitaire

Ingingo ya 6: Ibyinjira mu gihugu bikenera uruhushya rwo gutumiza mu mahanga kandi bikorerwa igenzura

Article 6: Imports that require an import license and subject to inspection

Article 6: Importations nécessitant une licence d'importation et soumises à une inspection

Ingingo ya 7: Uburyo bukoreshwa mu itangwa ry'uruhushya rwo gutumiza mu mahanga

Article 7: Procedure for issuance of an import license

Article 7: Procédure de délivrance de licence d'importation

Ingingo ya 8: Abantu bagenerwa kopi y'uruhushya rwo gutumiza mu mahanga

Article 8: Persons to whom a copy of import license is provided

Article 8: Personnes à qui une copie de la licence d'importation est donnée

Ingingo ya 9: Igenzura rikorwa umutwara ukihagera

Article 9: Inspection upon arrival of the consignment

Article 9: Inspection à l'arrivée de l'envoi

Ingingo ya 10: Ibimera, ibibikomokaho cyangwa ibindi bitemerewe kwinjizwa mu gihugu

Article 10: Plants, plant products or other articles prohibited from importation

Article 10: Végétaux, produits végétaux ou autres articles interdits pour l'importation

Ingingo ya 11: Ibyitonderwa mu kwinjiza mu gihugu ibimera

Article 11: Special considerations for importation of plants

Article 11: Considérations particulières à l'importation de végétaux

Article 12: Ingamba zifatwa nyuma y'igenzura ry'ibyinijwe mu gihugu

Article 12: Measures to be taken after inspection of imports

Article 12: Mesures à prendre après l'inspection des importations

Article 13: Gufunga cyangwa gufungura umutwaro

Ingingo ya 14: Uburyo bwo kwinjiza ibiva mu mahanga hagamijwe ubumenyi cyangwa ubushakashatsi

Ingingo ya 15: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo ya 16: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 13: Sealing or unsealing of the consignment

Article 14: Procedures for importation for scientific or research purposes

Article 15: Repealing provision

Article 16: Commencement

Article 13: Sceller ou desceller un envoi

Article 14: Procédures d'importation pour des raisons scientifiques ou de recherche

Article 15: Disposition abrogatoire

Article 16: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°012/11.30 RYO KU WA 02/08/2017 RIGENA UBURYO BWO KWINJIZA INDIRIRIZI, IKIMERA CYANGWA IKIGIKOMOKAHO KU MPAMVU Z'UBUMENYI N'UBUSHAKASHATSI N'UBURYO BWO KUGENZURA IKIMERA CYANGWA IKIGIKOMOKAHO N'IMITERERE Y'ICYEMEZO CY'UBUZIRANENGE	MINISTERIAL ORDER N°012/11.30 OF 02/08/2017 DETERMINING MODALITIES FOR IMPORTATION OF A PEST, A PLANT OR A PLANT PRODUCT FOR SCIENTIFIC AND RESEARCH PURPOSES AND MODALITIES FOR INSPECTION OF PLANT OR PLANT PRODUCT AND THE FORMAT OF THE PHYTOSANITARY CERTIFICATE	ARRETE MINISTERIEL N°012/11.30 DU 02/08/2017 DETERMINANT LES MODALITES D'IMPORTATION D'UN ORGANISME NUISIBLE, UN VEGETAL OU UN PRODUIT VEGETAL POUR DES RAISONS SCIENTIFIQUES ET DE RECHERCHE ET LES MODALITES D'INSPECTION D'UN VEGETAL OU PRODUIT VEGETAL ET LE FORMAT DU CERTIFICAT PHYTOSANITAIRE
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi;

The Minister of Agriculture and Animal Resources;

Le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2016 ryo ku wa 10/05/2016 rigena uburyo bwo kurengera ubuzima bw'ibimera mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 20, iya 24 n'iya 31;

Pursuant to Law n° 16/2016 of 10/05/2016 on plant health protection in Rwanda, especially in Articles 20, 24 and 31;

Vu la Loi n° 16/2016 du 10/05/2016 portant protection de la santé des végétaux au Rwanda, spécialement en ses articles 20, 24 et 31;

Inama y'Abaminisitiri yo ku wa 30/06/2017 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 30/06/2017;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2017;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena:

- 1 ° uburyo bwo kwinjiza indiririzi, ikimera cyangwa ikigikomokaho bigamije ubumenyi n'ubushakashatsi;
- 2 ° uburyo bwo kugenzura, kubuza, kugabanya no kwinjiza mu gihugu ikimera, ikigikomokaho, indiririzi yahawe akato, ibinyabuzima ngirakamaro n'ibindi bishobora kubika no gukwirakwiza indiririzi cyangwa indwara;
- 3 ° imiterere y'icyemezo cy'ubuziranenge bw'ibimera.

HEREBY ORDERS:

Article One: Purpose of this Order

This Order determines:

- 1 ° modalities for importation of a pest, a plant or plant product for scientific and research purposes;
- 2 ° modalities for inspection, prohibition, restriction and importation of a plant, plant product, quarantine pest, beneficial organisms and any other elements that can contain and spread pests or diseases;
- 3 ° the format of a phytosanitary certificate.

ARRETE:

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine:

- 1 ° les modalités d'importation d'un organisme nuisible, d'un végétal ou d'un produit végétal pour des raisons scientifiques et de recherche ;
- 2 ° les modalités d'inspection, d'interdiction, de restriction et d'importation d'un végétal, d'un produit végétal, d'un organisme nuisible de quarantaine, d'organismes bénéfiques et de tout autre élément susceptible de contenir et de disséminer des organismes nuisibles ou des maladies;
- 3 ° le format du certificat phytosanitaire.

Ingingo ya 2: Kugaragaza ibimera cyangwa ibibikomokaho n'ibindi bintu bibika cyangwa bikwirakwiza indiririzi cyangwa indwara byinjira mu gihugu

Umuntu wese winjira mu gihugu agomba kwerekana ku mugenzuzi w'ibimera, ibimera byose, ibibikomokaho cyangwa ibindi bintu bibika cyangwa bikwirakwiza indiririzi cyangwa indwara, byinjira mu gihugu afite.

Ingingo ya 3: Gusaba uruhushya rwo kwinjiza mu gihugu ikimera, ikigikomokaho cyangwa ibindi bintu bibika cyangwa bikwirakwiza indiririzi cyangwa indwara

Umuntu wese cyangwa ikigo cyifuza kwinjiza mu gihugu ikimera, ikigikomokaho cyangwa ibindi bintu bibika cyangwa bikwirakwiza indiririzi cyangwa indwara asaba uruhushya, mu nyandiko, rwo kubitumiza mu mahanga ku rwego rubifitiye ububasha.

Article 2: Declaration of plants or plant products and other regulated articles to enter the country

Any person who enters the country must declare to the inspector of plants, all plants, plant products or other regulated articles in his/her possession.

Article 3: Application for import license for a plant, plant product or other regulated articles

Any person or a company intending to import a plant, plant product or any other regulated articles is required to apply for an import license in writing, to the competent authority to do so.

Article 2: Déclaration de végétaux ou produits végétaux et autres articles réglementés qui entrent dans le pays

Toute personne qui entre au pays doit présenter à l'inspecteur de végétaux, tous les végétaux, produits végétaux ou autres articles réglementés en sa possession.

Article 3: Demande de licence d'importation d'un végétal, produit végétal ou autres articles réglementés

Toute personne ou entreprise ayant l'intention d'importer un végétal, produit végétal ou autres articles réglementés fait une demande de licence d'importation par écrit, à l'autorité compétente.

Ingingo ya 4: Ibisabwa mu kwinjiza mu gihugu ikimera, ikigikomokaho cyangwa ibindi bintu bibika cyangwa bikwirakwiza indiririzi cyangwa indwara

Nta muntu wemerewe kwinjiza mu gihugu ikimera, ikigikomokaho cyangwa ibindi bintu bibika cyangwa bikwirakwiza indiririzi cyangwa indwara, keretse iyo agaragarije umukozi ubishinzwe, inyandiko zikurikira:

- 1 ° uruhushya rwo gutumiza mu mahanga rugifite agaciro;
- 2 ° icyemezo cy'igenzura ry'imbuta aho bisabwa;
- 3 ° icyemezo cy'ubuziranenge gitangwa n'igihugu cy'aho biturutsemo cyangwa icyemezo cy'ubuziranenge cyo kongera kubyohereza mu mahanga bitewe n'uko bimeze;
- 4 ° inyandiko igaragaza aho ibintu bibika cyangwa bikwirakwiza indiririzi cyangwa indwara byinjira mu gihugu byaturutse nk'uko byanditse mu nyandiko

Article 4: Requirements to import a plant, plant product or other regulated articles

No person shall import a plant, plant product or any other regulated articles unless he/she presents to the concerned officer, the following documents:

- 1 ° a valid import license;
- 2 ° a certificate of seed quality analysis where applicable;
- 3 ° a phytosanitary certificate from the country of origin or a phytosanitary certificate for re-export as applicable;
- 4 ° a statement of the origin of the regulated articles as it is written in the additional declaration of the phytosanitary certificate from the country of origin or a phytosanitary

Article 4: Conditions pour importer un végétal, produit végétal ou autres articles réglementés

Nul ne peut importer un végétal, produit végétal ou autres articles réglementés à moins qu'il ne présente à l'agent autorisé, les documents suivants:

- 1 ° une licence d'importation valide;
- 2 ° un certificat d'analyse de la qualité des semences dans le cas échéant;
- 3 ° un certificat phytosanitaire du pays d'origine ou un certificat phytosanitaire pour la réexportation selon le cas;
- 4 ° une déclaration de l'origine des articles réglementés comme il est écrit dans la déclaration supplémentaire du certificat phytosanitaire du pays d'origine ou

y'umugereka w'icyemezo
cy'ubuziranenge cyatanzwe
n'igihugu byaturutsemo cyangwa
icyemezo cy'ubuziranenge cyo
kongera kubyohereza mu mahanga
cyangwa uruhushya rwatanzwe
n'urwego rubifitiye ububasha.

certificate for re-export, or the
license issued by the competent
authority.

certificat phytosanitaire pour la
réexportation, ou la licence
délivrée par l'autorité compétente.

**Ingingo ya 5: Imiterere y'icyemezo
cy'ubuziranenge bw'ibimera**

Imiterere y'icyemezo cy'ubuziranenge
bw'ibimera gihabwa uwujuje
ibyangombwa bisabwa n'igihugu ikimera
cyangwa ikigikomokaho kigiye
koherezwamo, iri ku mugereka wa III w'iri
teka.

**Ingingo ya 6: Ibyinjira mu gihugu
bikenera uruhushya rwo gutumiza mu
mahanga kandi bikorerwa igenzura**

Ibyinjira mu gihugu bikenera uruhushya
rwo gutumiza mu mahanga kandi
bikorerwa igenzura ni ibi bikurikira:

- 1 ° ikimera/ikigikomokaho;
- 2 ° ingemwe, ibihingwa
by'utunyangingo harimo n'ibice
by'imboga bikomoka kuri ibyo
bihingwa bikoreshwa mu itubura;

**Article 5: Format of the phytosanitary
certificate**

The format of a phytosanitary certificate for
plants issued to a person who fulfills the
requirements established by the country of
destination of the plant or plant product, is
in Annex III of this Order.

**Article 6: Imports that require an import
license and subject to inspection**

Imports that require an import license and
subject to inspection are the following:

- 1 ° a plant/plant product;
- 2 ° nursery stocks, plants tissue cultures
including vegetative parts thereof
used as propagating materials;

**Article 5: Format du certificat
phytosanitaire**

Le format du certificat phytosanitaire des
végétaux délivré à une personne
remplissant les conditions fixées par le
pays de destination du végétal ou du
produit végétal, est en annexe III du
présent arrêté.

**Article 6: Importations nécessitant une
licence d'importation et soumises à une
inspection**

Les importations nécessitant une licence
d'importation et soumises à une inspection
sont les suivantes:

- 1 ° un végétal/produit végétal;
- 2 ° le matériel de pépinière, les
cultures de tissus des plantes y
compris les parties végétatives de

		celles-ci utilisées comme matériels de multiplication;
3 ° intete, impeke, imbuto zo gutera;	3 ° grains, nuts, seeds for planting;	3 ° les graines, les noisettes, les semences pour la plantation;
4 ° imbuto ziribwa, imboga n'ibindi bikomoka ku bimera, byatangajwe nk'ibitemewe kwinjizwa mu gihugu bitewe n'uko bizwiho kubika indiririzi zahawe akato cyangwa bikomoka mu karere katemewe;	4 ° fresh fruits, vegetables and other plant products, which have been declared as restricted imports because they are known as hosts of quarantine pests or originate from restricted areas;	4 ° les fruits frais, les légumes et autres produits végétaux, déclarés comme interdits à être importés parce qu'ils sont connus comme les détenteurs des organismes nuisibles de quarantaine ou qu'ils proviennent de zones interdites;
5 ° ubuhinzi bw'uduhumyo, bagiteri, virusi, amashanya n'ibindi bitera ibimera indwara;	5 ° pure cultures of fungi, bacteria, virus, nematodes and other phytopathogenic materials;	5 ° les cultures pures de champignons, bactéries, virus, nématodes et autres matériaux phytopathogènes;
6 ° ubuhinzi bw'ibihumyo biribwa harimo n'uturandaryi tw'ibihumyo;	6 ° mushroom cultures including spawn;	6 ° les cultures de champignons y compris des mycéliums;
7 ° ubuhinzi bw'inkuriraruzi, ubuhinzi bw'utunyangingo nk'ibinyamisogwe biribwa bikarinda umubiri;	7 ° algae cultures, rhizobial cultures as legume inoculants;	7 ° les cultures d'algues, les cultures de rhizobium comme inoculant pour légumineuses;
8 ° ubutaka n'ibikomoka ku bimera bikoreshwa mu gushyira akanyabuzima ukwako;	8 ° soil and plant products for isolation of organism;	8 ° le sol et les produits végétaux pour l'isolement d'un organisme;
9 ° ubundi buhinzi bw'ibimera;	9 ° other plant cultures;	9 ° les autres cultures des végétaux;

Official Gazette n° 32 of 07/08/2017

- | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10° amoko amwe y'inyamaswa nk'inigwahabiri, inyoni, inkende n'ibikururanda bishobora kwangiza ibihingwa; | 10° certain species of animals such as insects, birds, monkeys, reptiles capable of causing injury to agricultural crops; | 10° certaines espèces d'animaux comme les insectes, les oiseaux, les singes, les reptiles capables de causer des dommages aux cultures agricoles ; |
| 11° ibinyabuzima bikoreshwa mu kurwanya indwara n'ibinyabuzima byahinduriwe kamere; | 11° biocontrol agents and genetically modified organisms; | 11° les agents de lutte biologique et d'organismes génétiquement modifiés; |
| 12° indabo zitoshye, umufungo w'indabo n'ibindi bijyanye no gutegura indabo; | 12° fresh flowers, bouquets and other floral art; | 12° les fleurs fraîches, bouquets et autres arts floraux; |
| 13° imbaho n'ibikoresho bikoze mu mbaho n'imigano; | 13° timber and furniture made of wood and bamboo; | 13° le bois et mobilier en bois et bambou; |
| 14° ibiribwa n'ibindi binyampeke bitatunganyirijwe mu ruganda; | 14° food and feed grains not processed; | 14° les céréales fourragères et les céréales fourragères non transformées; |
| 15° udutanda n'ubundi buryo bwo gutwara ibintu ngo bitangirika n'ibindi bikoresho byagenewe gutwaramo ibintu bikoze mu rubaho; | 15° pallets and other forms of dunnage and packing materials made of wood; | 15° les palettes et autres formes de matériaux de calage et d'emballage en bois; |
| 16° ibikoresho byagenwe gutwarwamo ibintu bikoze mu bimera. | 16° packing material made from plant fibres. | 16° les matériaux d'emballage en fibres de plante. |

Ingingo ya 7: Uburyo bukoreshwa mu itangwa ry'uruhushya rwo gutumiza mu mahanga

Iyo ingaruka zigendana n'ikimera, ikigikomokaho cyangwa ibindi bintu bibika cyangwa bikwirakwiza indiririzi cyangwa indwara zitazwi, urwego rubifitiye ububasha rukora isesengura ku ngaruka z'indiririzi rugendeye kuri ibi bikurikira:

- 1° urutonde rw'indiririzi rwatanzwe n'urwego rubifitiye ububasha mu gihugu ikimera cyangwa ikigikomokaho byaturutse nk'uko byasabwe n'utumiza mu mahanga;
- 2° andi makuru yabonetse hagendewe ku byegeranyo ku ndiririzi harimo ibyakozwe n'ibigo by'ubushakashatsi, inyandiko za gihanga zashyizwe ahagaragara, cyangwa ibyatangajwe n'umuntu ku giti cye.

Urwego rubifitiye ububasha, rushingiye ku byavuye mu isesengura ku ngaruka z'indiririzi, rushobora kwanga cyangwa kwemerera itumizwa mu mahanga ry'ikimera, ibigikomokaho cyangwa ibindi

Article 7: Procedure for issuance of an import license

If the risks associated with a plant, plant product or other regulated articles are unknown, the competent authority conducts pest risk analysis based on the following:

- 1° the list of pests obtained from the competent authority from the country of origin of a plant or plant product as applied for by the importer;
- 2° other information gathered from pest databases including research institutions, scientific publications or personal communication.

The competent authority may, basing on the result of the pest risk analysis, issue or reject authorization for importation of a plant, plant product or other regulated articles.

Article 7: Procédure de délivrance de licence d'importation

Si les risques associés à un végétal, produit végétal ou aux autres articles réglementés sont inconnus, l'autorité compétente effectue une analyse du risque sur base de ce qui suit:

- 1° la liste des organismes nuisibles délivrée par l'autorité compétente du pays d'origine d'un végétal ou produit végétal conformément à la demande de l'importateur;
- 2° autres renseignements obtenus à partir des bases de données sur les organismes nuisibles, y compris les réalisations des instituts de recherche, publications scientifiques ou des communications personnelles.

L'autorité compétente, selon le résultat de l'analyse du risque des organismes nuisibles, peut, soit refuser ou autoriser l'importation d'un végétal, produit végétal ou autres articles réglementés.

bintu bibika cyangwa bikwirakwiza indiririzi cyangwa indwara.

Ku byinjizwa mu gihugu bikenera kugenzurwa no gusuzumwa aho byinjirira, habanza gukorwa ibi bikurikira:

1° kugenzura no gusuzuma ibyangombwa bitandukanye;

2° gushyiraho ingamba za ngombwa z'ubuziranenge bw'ikimera zisabwa n'urwego rubifitiye ububasha.

Kwinjiza mu gihugu ibinyabuzima ngirakamaro, ibinyabuzima bishobora guhumanya cyangwa byahinduriwe kamere bisaba kwemezwa n'urwego bireba rwo mu gihugu mbere y'uko byinjira, kandi rukabikorera isuzuma n'igenzura rirebana n'ubuziranenge bwabyo.

Ingingo ya 8: Abantu bagenerwa kopi y'uruhushya rwo gutumiza mu mahanga

Iyo ubusabe bwo gutumiza mu mahanga bwemejwe, uruhushya rwo gutumiza mu

For imports that require inspection and evaluation at the point of entry, the following procedures are carried out:

1° inspection and verification of relevant documents;

2° establishment of necessary phytosanitary measures required by the competent authority.

The importation of beneficial organisms, potentially hazardous biological organisms or genetically modified organisms must be approved by the relevant institution in the country before entry and those organisms must be evaluated and monitored by the same institution in regard to biosafety aspects of the said imports.

Article 8: Persons to whom a copy of import license is provided

Where the application for import license is approved, the import license is issued in

Pour les importations nécessitant une inspection et une évaluation au niveau du point d'entrée, les procédures suivantes sont effectuées:

1° l'inspection et la vérification des documents pertinents;

2° la mise en place des mesures phytosanitaires nécessaires requises par l'autorité compétente.

L'importation d'organismes bénéfiques, organismes biologiques potentiellement dangereux ou organismes génétiquement modifiés doit être approuvée par l'institution concernée dans le pays avant leur entrée et ces organismes doivent être évalués et contrôlés par la même institution, en ce qui concerne des aspects de biosécurité de ladite importation.

Article 8: Personnes à qui une copie de la licence d'importation est donnée

Si la demande de la licence d'importation est approuvée, la licence d'importation est

Official Gazette n° 32 of 07/08/2017

mahanga rutangwa muri kopi enye (4) z'umwimerere zishyikirizwa ababakurikira: four (4) original copies to be submitted to the following persons: délivrée en quatre (4) exemplaires soumis aux personnes suivantes:

1° uwinjiza mu gihugu ikimera cyangwa ikigikomokaho kugira ngo ayereke umugenzuzi w'aho byinjiriye;

1° the importer of a plant or a plant product for presenting it to the inspector at the point of entry;

1° l'importateur d'un végétal ou produit végétal pour le présenter à l'inspecteur au point d'entrée;

2° urwego rubifitiye ububasha rw'igihugu ikimera cyangwa ikigikomokaho biturukamo kugira ngo hubahirizwe ibisabwa biri mu ruhushya;

2° the competent authority of the country of origin of a plant or plant product for compliance with terms and conditions stipulated in the license;

2° l'autorité compétente du pays d'origine d'un végétal ou produit végétal pour le respect des modalités et conditions stipulées dans la licence;

3° umukozi wa gasutamo w'aho ikimera cyangwa ikigikomokaho byinjirira;

3° the customs officer at the point of entry of a plant or plant product;

3° l'agent des douanes au point d'entrée d'un végétal ou produit végétal;

4° urwego rubifitiye ububasha mu Rwanda.

4° the competent authority in Rwanda.

4° l'autorité compétente au Rwanda.

Imiterere y' icyemezo cy'uruhushya rwo kwinjiza ikimera cyangwa ikigikomokaho iri ku mugereka wa I w'iri teka.

The format of import license certificate for plant or plant product is in Annex I of this Order.

Le format du certificat de licence d'importation d'un végétal ou produit végétal est en annexe I du présent arrêté.

Ingingo ya 9: Igenzura rikorwa umutwara ukihagera

Article 9: Inspection upon arrival of the consignment

Article 9: Inspection à l'arrivée de l'envoi

Uwatumije mu mahanga agomba gushyikiriza urwego rubifitiye ububasha ifishi y'ubusabe yujuje neza kugira ngo

The importer must file with the competent authority a duly completed application form for review at least twenty-four (24)

L'importateur doit déposer auprès de l'autorité compétente un formulaire de demande dûment rempli pour l'examen

isuzumwe, nibura mu gihe cy'amasaha makumyabiri n'ane (24) mbere y'uko umutwaro uhagera kandi akagaragaza inyandiko zikurikira:

1° icyemezo cy'ubuziranenge cy'ibimera cy'umwimerere cyatanzwe n'urwego rubifitiye ububasha rw'igihugu biturutsemo;

2° umwimerere w'uruhushya rwo kwinjiza rwatanzwe n'urwego rubifitiye ububasha;

3° kopi y'inyandiko ya gasutamo igaragaza ibyinjiye.

Ibimera byatumijwe mu mahanga n'ibyo bipfunyitsemu ndetse n'ibitwarwamo bigaragaza ibyemezo by'ubuziranenge cyangwa kopi zabyo byatanzwe n'inzeho zibifitiye ububasha zo mu bihugu bireba byaturutsemo.

Ibimera, ibibikomokaho cyangwa ibindi bintu bibika cyangwa bikwirakwiza indiririzi cyangwa indwara byinjijwe mu gihugu bigenzurwa mu gihe kitarenze amasaha atandatu (6) n'umugenzuzi w'ibimera w'aho byinjiriye kugira ngo harebwe niba inyandiko zavuzwe mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ari zo. Iryo

hours, before arrival of the consignment and must indicate the following documents:

1° original phytosanitary certificate issued by the competent authority of the country of origin;

2° original copy of the import license issued by the competent authority;

3° a copy of bureau of customs entry declaration.

Imported plants and regulated packing materials as well as containers bear phytosanitary certificates or their copies issued by the competent organs of the respective exporting countries.

Imported plants, plant products or other regulated articles are inspected within six (6) hours of their arrival at point of inspection by an inspector of plants to determine the authenticity of the documents provided for in Paragraph One of this Article. The inspection also determines the status of commodities or other regulated

au moins vingt-quatre (24) heures, avant l'arrivée de l'envoi et doit montrer les documents suivants:

1° le certificat phytosanitaire original délivré par l'autorité compétente du pays d'origine;

2° l'original de licence d'importation délivré par l'autorité compétente;

3° une copie de déclaration d'entrée délivrée par le bureau de douane.

Les végétaux importés et leurs matériels d'emballages ainsi que les conteneurs portent des certificats phytosanitaires ou leurs copies délivrés par les organes compétents des pays exportateurs concernés.

Les végétaux, les produits végétaux ou autres articles réglementés importés doivent être inspectés dans les six (6) heures de leur arrivée au point d'inspection par un inspecteur de végétaux pour déterminer l'authenticité des documents mentionnés à l'alinéa premier du présent article. L'inspection détermine aussi l'état

genzura rigaragaza kandi uko ibicuruzwa cyangwa ibindi bintu bibika cyangwa bikwirakwiza indiririzi cyangwa indwara bimeze, hakoreshejwe ijisho n'ingero zifatwa kugira ngo zisuzumwe muri laboratwari nk'uko amategeko abiteganyaga.

Ingingo ya 10: Ibimera, ibibikomokaho cyangwa ibindi bintu bitemerewe kwinjizwa mu gihugu

Ibimera, ibikomoka ku bimera cyangwa ibindi bintu bibika cyangwa bikwirakwiza indiririzi cyangwa indwara bikurikira ntibyemerewe kwinjizwa mu gihugu uretse mu bihe bidasanze bigenwa n'urwego rubifitiye ububasha:

- 1° ibimera, ibikomoka ku bimera cyangwa ibindi bintu bibika cyangwa bikwirakwiza indiririzi cyangwa indwara byinjira mu gihugu byatangajwe mu mabwiriza ya Minisitiri ufite ubuhinzi mu nshingano ze;
- 2° indiririzi iyo ari yo yose;
- 3° ubutaka cyangwa ibimera biriho ubutaka;

articles through visual inspection and some cases collection of samples for laboratory testing in accordance with the law.

Article 10: Plants, plant products or other articles prohibited from importation

The following plants, plant products or other regulated articles are prohibited from importation unless permitted under special conditions determined by competent authority:

- 1° plants, plant products or other regulated articles designated by instructions of the Minister in charge of agriculture;
- 2° any pest;
- 3° soil or plants with soil;

des marchandises ou d'autres articles réglementés par une inspection visuelle et certains cas de collecte d'échantillons pour les tests de laboratoire, conformément à la loi.

Article 10: Végétaux, produits végétaux ou autres articles interdits pour l'importation

Les végétaux, produits végétaux ou autres articles réglementés suivants sont interdits pour importation sauf dans des conditions spéciales déterminées par l'autorité compétente:

- 1° les végétaux, produits végétaux ou autres articles réglementés désignés par les instructions du Ministre ayant l'agriculture dans ses attributions;
- 2° un organisme nuisible quelconque;
- 3° le sol ou des végétaux avec la terre;

4° igipfunyika cyangwa ibitwawemo ibimera bivugwa mu gace ka 1°, aka 2°, n'aka 3° tw'iyi ngingo.

4° packing material or containers of products provided for in point 1°, 2° and 3° of of this Article.

4° le matériel d'emballage ou les conteneurs des produits mentionnés au point 1°, 2° et 3° du présent article.

Ingingo ya 11: Ibyitonderwa mu kwinjiza mu gihugu ibimera

Ibimera bifite icyemezo cy'ubuziranenge cyatanzwe n'urwego rw'igihugu rubifitiye ububasha byaturutsemo cyangwa kopi yacyo ni byo byemerewe kwinjira mu gihugu.

Icyakora, si ngombwa ko umutwari uherekezwa n'icyemezo cy'ubuziranenge ku bimera byagaragajwe n'Itaka rya Minisitiri ufite ubuhinzi mu nshingano ze ko bitagenewe guterwa bikaba kandi bifite ubushobozi buke bwo kwanduzwa n'indirizi ziri mu kato.

Ibimera byoherejwe hakoreshejwe iposita, ntibishobora kwinjira mu gihugu keretse biri mu dupaki duta n'amabasha yabugenewe nk'uko iri teka ribiteganya.

Igenzura ry'imbuta n'ingemwe zo gutera bishobora kwinjirana indirizi ziri mu kato bigoye kubona mu gihe cyo kwinjira mu

Article 11: Special considerations for importation of plants

Plants with a phytosanitary certificate issued by the competent authority of the exporting country or copies thereof are allowed to be imported.

However, it is not necessary to attach to a consignment a phytosanitary certificate for plants prescribed by an Order of the Minister in charge of agriculture as not for planting use and as having minimal possibility of contamination from quarantine pests.

Plants sent via mail shall not be imported as mail unless they are in small packets, parcel post and in letters prescribed in accordance with this Order.

Inspection of seeds and seedlings for planting for quarantine pests that are difficult to observe at the time of

Article 11: Considérations particulières à l'importation de végétaux

Les végétaux accompagnés par les certificats phytosanitaires délivrés par l'autorité compétente du pays exportateur ou leurs copies sont autorisés à être importés.

Cependant, il n'est pas nécessaire de joindre à l'envoi le certificat phytosanitaire pour les plantes prescrites par un arrêté du Ministre ayant l'agriculture dans ses attributions lorsqu'elles ne vont pas être utilisées pour la plantation et ayant la possibilité minime de contenir des organismes de quarantaine.

Les végétaux envoyés par courrier postal ne peuvent pas être importés comme courrier à moins qu'ils soient dans de petits paquets, colis postaux et dans des lettres prescrites en vertu du présent arrêté.

L'inspection de semences et les végétaux destinés à la plantation ayant les organismes de quarantaine difficiles à

gihugu rikorerwa ahantu hagenewe ubushakashatsi cyangwa mu bicumbi by'ibimera byahawe akato.

Article 12: Ingamba zifatwa nyuma y'igenzura ry'ibyinijwe mu gihugu

Iyo igenzura rigaragaje ko ikimera n'ikigikomokaho byinjijwe mu gihugu bitubahirije ibisabwa, bifatirwa ingamba zikurikira:

- 1 ° kubisukura;
- 2 ° kubishyira mu kato;
- 3 ° kubijonjora;
- 4 ° kubitwika;
- 5 ° kubisubiza aho byavuye.

Iyo gusukura cyangwa kujonjora ibyinijwe mu gihugu bikoze neza, ibimera bishobora kwemerwa.

Iyo umutwari winjijwe mu gihugu ugiye koherezwa mu kindi gihugu, uwo muzigo woherejwe mu gihugu ubanza gukorerwa ubugenzuzi basanga wubahirije ibisabwa ugatangirwa icyemezo cy'ubuziranenge cyo kongera kuwohereza.

importation is carried out during cultivation in research centers or in quarantine stations.

Article 12: Measures to be taken after inspection of imports

In case the inspection reveals that a plant and a plant product imported do not comply with the requirements, the following measures are taken:

- 1 ° disinfection;
- 2 ° placement in quarantine;
- 3 ° selection;
- 4 ° incineration;
- 5 ° return to the exporting country.

Where disinfection or selection is effectively implemented, plants may be accepted.

In the case where an imported consignment is to be re-exported, the exported consignment is inspected and when found compliant it is issued with a phytosanitary certificate for re-export.

inspecter durant l'importation est faite lors de la culture dans les centres de recherche ou stations de quarantaine.

Article 12: Mesures à prendre après l'inspection des importations

Au cas où l'inspection révèle qu'un végétal et un produit végétal importés ne sont pas conformes aux exigences, les mesures suivantes sont prises:

- 1 ° désinfection;
- 2 ° mise en quarantaine;
- 3 ° sélection;
- 4 ° incinération;
- 5 ° retour au pays exportateur.

Si la désinfection ou la sélection est bien effectuée, les végétaux peuvent être acceptés.

Dans le cas où un envoi importé doit être réexporté, l'envoi exporté est inspecté et lorsqu'il est jugé conforme, il en est délivré un certificat phytosanitaire de réexportation.

Imiterere y'icyemezo gisubiza ikimera cyangwa ikigikomokaho aho cyavuye iri ku mugereka wa II w'iri teka.

The format of a certificate for re-export of a plant or plant product is in Annex II of this Order.

Le format d'un certificat de réexportation d'un végétal ou produit végétal est en annexe II du présent arrêté.

Article 13: Gufunga cyangwa gufungura umutwaro

Umukozi wa gasutamo cyangwa undi mukozi wabihereye uburenganzira mu nyandiko n'urwego rubifitiye ububasha ni we wenyine wemerewe gufunga, gufungura, cyangwa guhindura icyafungishijwe umutwaro cyangwa ikindi gicuruzwa.

Article 13: Sealing or unsealing of a consignment

A custom officer or any other officer authorized in writing by the competent authority is the only one allowed to seal, unseal or change the seal of a consignment or any other article.

Article 13: Sceller ou desceller un envoi

Seul un agent de douane ou un agent autorisé par écrit, par l'autorité compétente, est autorisé à apposer, enlever ou changer un sceau à un envoi ou à tout autre article.

Icyakora, iyo umukozi wa gasutamo wabihereye uburenganzira atabashije gukuraho cyangwa kumena igifungisho, ashobora kwemerera mu nyandiko undi umukozi wa gasutamo kubikora mu izina rye.

However, where it is practically impossible for the authorized customs officer to unseal or break the seal, he/she may delegate such power, in writing, to another customs officer.

Cependant, lorsqu' il est pratiquement impossible pour un agent de douane compétent d'enlever ou casser un sceau, il peut autoriser un autre agent de douane, par écrit, de le faire en son nom.

Nyir'umutwaro cyangwa umuntu ufite gucunga cyangwa kugenzura umutwaro cyangwa ikindi kintu cyashyizweho igifungisho cy'umutwaro, agomba kureba ko igifungisho kitavanyweho, kitamenetse, kitangijwe cyangwa kitahinduwe.

The owner or the person with possession, or in control of a consignment or of any other article on which the seal is affixed, must ensure that the seal is not removed, broken, tampered with or modified.

Le propriétaire ou la personne ayant la possession, la garde ou le contrôle sur l'envoi ou sur tout autre article sur lequel un sceau est apposé, doit veiller à ce que le sceau n'est pas enlevé, cassé, altéré ou modifié.

Ingingo ya 14: Uburyo bwo kwinjiza ibiva mu mahanga hagamijwe ubumenyi cyangwa ubushakashatsi

Usaba kwinjiza mu gihugu indiririzi, ikimera cyangwa ikigikomokaho hagamijwe ubumenyi cyangwa ubushakashatsi yerekana ibi bikurikira:

- 1 ° uruhushya rwo kwinjiza indiririzi mu gihugu rwatanzwe n'urwego rubifitiye ububasha;
- 2 ° ibaruwa y'ikigo gishinzwe gukora ubushakashatsi yerekana:
 - a. impamvu y'ubushakashatsi bugiye gukorwa;
 - b. izina na aderesi by'ikigo cyohereje mu gihugu indiririzi, ikimera cyangwa ikigikomokaho;
 - c. izina ry'indiririzi mu rwego rwa siyansi, ubwoko n'umubare w'indiririzi zigomba kwinjizwa;

Article 14: Procedures for importation for scientific or research purposes

The applicant for the importation of pests, plant or plant product for scientific or research purposes presents the following:

- 1 ° an import license for pests issued by a competent authority;
- 2 ° a letter issued by the competent institution carrying out the research detailing:
 - a. the purpose of the research to be carried out;
 - b. the name and address of the exporting institution of a pest, a plant or plant product;
 - c. the scientific name, type and number of pests to be imported;

Article 14: Procédures d'importation pour des raisons scientifiques ou de recherche

Le demandeur d'importation d'un organisme nuisible, d'un végétal ou produit végétal pour des raisons scientifiques ou de recherche présente ce qui suit:

- 1 ° une licence d'importation des organismes nuisibles délivrée par l'autorité compétente;
- 2 ° une lettre de l'institution responsable de mener la recherche détaillant:
 - a. le but de la recherche à effectuer;
 - b. le nom et adresse de l'institution exportatrice d'un organisme nuisible, d'un végétal ou un produit végétal;
 - c. le nom scientifique, le type et le nombre d'organismes nuisibles à importer;

d. uburyo bwo gupfunyika indiririzi, ikimera cyangwa ikigikomokaho;

d. the method of packaging of a pest, a plant or a plant product;

d. le procédé d'emballage d'un organisme nuisible, d'un végétal ou produit végétal ;

3 ° kumenyesha urwego rubifitiye ububasha ukuza kw'izo ndiririzi kugira ngo byoroshye isoreshwa ryazo aho zinjirira mu gihugu.

3 ° to inform the competent authority on the arrival of these pests to facilitate clearance at the point of entry.

3 ° informer l'autorité compétente de l'arrivée de ces organismes nuisibles pour faciliter le dédouanement au point d'entrée.

Ingingo ya 15: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 15: Repealing provision

Article 15: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 16: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 16: Commencement

Article 16: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa **02/08/2017**

Kigali, on **02/08/2017**

Kigali, le **02/08/2017**

(sé)

Dr MUKESHIMANA Gerardine
Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru
ya Leta

(sé)

Dr MUKESHIMANA Gerardine
Minister of Agriculture and Animal
Resources

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

Dr MUKESHIMANA Gerardine
Ministre de l'Agriculture et des
Ressources Animales

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA
MINISITIRI N° 012/11.30 RYO KU WA
02/08/2017 RIGENA UBURYO BWO
KWINJIZA INDIRIRIZI, IKIMERA
CYANGWA IKIGIKOMOKAHO KU
MPAMVU Z'UBUMENYI
N'UBUSHAKASHATSI N'UBURYO
BWO KUGENZURA IKIMERA
CYANGWA IKIGIKOMOKAHO
N'IMITERERE Y'ICYEMEZO
CY'UBUZIRANENGE

ANNEX I TO MINISTERIAL ORDER
N°012/11.30 OF 02/08/2017
DETERMINING MODALITIES FOR
IMPORTATION OF A PEST, A PLANT
OR A PLANT PRODUCT FOR
SCIENTIFIC AND RESEARCH
PURPOSES AND MODALITIES FOR
INSPECTION OF PLANT OR PLANT
PRODUCT AND THE FORMAT OF THE
PHYTOSANITARY CERTIFICATE

ANNEXE I A L'ARRETE MINISTERIEL
N°012/11.30 DU 02/08/2017
DETERMINANT LES MODALITES
D'IMPORTATION D'UN ORGANISME
NUISIBLE, UN VEGETAL OU UN
PRODUIT VEGETAL POUR DES
RAISONS SCIENTIFIQUES ET DE
RECHERCHE ET LES MODALITES
D'INSPECTION D'UN VEGETAL OU
PRODUIT VEGETAL ET LE FORMAT
DU CERTIFICAT PHYTOSANITAIRE

<p>IMITERERE Y'ICYEMEZO CY'URUHUSHYA RWO KWINJIZA IKIMERA CYANGWA IKIGIKOMOKAHO</p>	<p>THE FORMAT OF IMPORT LICENSE CERTIFICATE OF A PLANT OR PLANT PRODUCT</p>	<p>LE FORMAT DU CERTIFICAT DE LICENCE D'IMPORTATION D'UN VEGETAL OU PRODUIT VEGETAL</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------

REPUBLIC OF RWANDA

MINISTRY OF
AGRICULTURE AND
ANIMAL RESOURCES



OFFICE OF AGRICULTURE
AND LIVESTOCK
INSPECTION AND
CERTIFICATION SERVICES

License N°: RW/PIP/.../.../...

IMPORT LICENSE CERTIFICATE

The importer must furnish the supplier with a copy of this import license before plant material dispatched.

1. Name and address of the importer:		2. Name and address of the exporter:	
3. Entry point:		4. Date of arrival:	
5. Types of commodities to be imported:			
Name of commodity:	Botanical name:	Number and description of packages:	Quantity:
<p>6. General phytosanitary import conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - All(Commodity) to be produced of and grown in.....(Country of origin) - Each consignment shall be accompanied with an original import permit and a Phytosanitary Certificate (International model or its equivalent) from country of origin. - The consignment to be inspected on arrival and the competent authority in the importing country reserves the right to treat, destroy, or refuse the importation at the owner's cost. - The entire consignment must be declared to customs and Agricultural inspectors upon arrival at the point of entry into Rwanda. - Plant or plant parts must be entirely free from soil, chaff and or leaf mould. - Packaging: The following materials must not be used: leaves, maize, rice, sorghum, palm, wheat straw, or soil. If any other plant residue is used as packaging material, the consignment must be accompanied by a certificate stating: All pests and pest propagules have been killed before use of the material either by heating to 180° F/83°C, for ten minutes or by chemical treatment. (N.B:- Details to be stated on phytosanitary certificate). - Plant materials/ Plant product should not be genetically modified. 			

7. Specific phytosanitary import conditions (PRA result)	
This permit is valid for six months from the date of issue, but may be cancelled at any time by the issuing authority	
Date : Name and signature of authorized officer: Official stamp:	QR code

Note: This license is valid for a single consignment

*The permission hereby granted may be additional to any permission or license required under any other law.

Full name and address of supplier

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n°012/11.30 ryo ku wa 02/08/2017 rigena uburyo bwo kwinjiza indiririzi, ikimera cyangwa ikigikomokaho ku mpamvu z'ubumenyi n'ubushakashatsi n'uburyo bwo kugenzura ikimera cyangwa ikigikomokaho n'imiterere y'icyemezo cy'ubuziranenge

Kigali, ku wa 02/08/2017

(sé)

Dr MUKESHIMANA Gerardine
Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Ministerial Order n°012/11.30 of 02/08/2017 determining modalities for importation of a pest, a plant or a plant product for scientific and research purposes and modalities for inspection of plant or plant product and the format of the phytosanitary certificate

Kigali, on 02/08/2017

(sé)

Dr MUKESHIMANA Gerardine
Minister of Agriculture and Animal Resources

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n°012/11.30 du 02/08/2017 déterminant les modalités d'importation d'un organisme nuisible, un végétal ou un produit végétal pour des raisons scientifiques et de recherche et les modalités d'inspection d'un végétal ou produit végétal et le format du certificat phytosanitaire

Kigali, le 02/08/2017

(sé)

Dr MUKESHIMANA Gerardine
Ministre de l'Agriculture et des Ressources
Animales

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA
MINISITIRI N° 012/11.30 RYO KU WA
02/08/2017 RIGENA UBURYO BWO
KWINJIZA INDIRIRIZI, IKIMERA
CYANGWA IKIGIKOMOKAHO KU
MPAMVU Z'UBUMENYI
N'UBUSHAKASHATSI N'UBURYO BWO
KUGENZURA IKIMERA CYANGWA
IKIGIKOMOKAHO N'IMITERERE
Y'ICYEMEZO CY'UBUZIRANENGE

ANNEX II TO MINISTERIAL ORDER
N°012/11.30 OF 02/08/2017
DETERMINING MODALITIES FOR
IMPORTATION OF A PEST, A PLANT OR
A PLANT PRODUCT FOR SCIENTIFIC
AND RESEARCH PURPOSES AND
MODALITIES FOR INSPECTION OF
PLANT OR PLANT PRODUCT AND THE
FORMAT OF THE PHYTOSANITARY
CERTIFICATE

ANNEXE II A L'ARRETE MINISTERIEL
N°012/11.30 DU 02/08/2017
DETERMINANT LES MODALITES
D'IMPORTATION D'UN ORGANISME
NUISIBLE, UN VEGETAL OU UN
PRODUIT VEGETAL POUR DES
RAISONS SCIENTIFIQUES ET DE
RECHERCHE ET LES MODALITES
D'INSPECTION D'UN VEGETAL OU
PRODUIT VEGETAL ET LE FORMAT
DU CERTIFICAT PHYTOSANITAIRE

<p>IMITERERE Y'ICYEMEZO GISUBIZA IKIMERA CYANGWA IKIGIKOMOKAHO AHO CYAVUYE</p>	<p>THE FORMAT OF A CERTIFICATE FOR RE-EXPORT OF A PLANT OR PLANT PRODUCT</p>	<p>LE FORMAT DU CERTIFICAT DE RE- EXPORTATION D'UN VEGETAL OU PRODUIT VEGETAL</p>
----------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------

REPUBLIC OF RWANDA

MINISTRY OF
AGRICULTURE AND
ANIMAL RESOURCES



OFFICE OF
AGRICULTURE AND
LIVESTOCK INSPECTION
AND CERTIFICATION
SERVICES

PHYTOSANITARY CERTIFICATE FOR RE-EXPORT	
I. Description of consignment	
1 To plant protection organization(s) of	2. PHYTOSANITARY CERTIFICATE No: RW/PC/...../.../....
3. Name and address of exporter::	4. Declared name and address of consignee
5. Place of origin:	6. Declared means of conveyance:
7. Declared point of entry:	8. Distinguishing marks:
9. Number and description of packages;	10. Name of produce;
11. Botanical name of plants:	12. Quantity declared :
<p><i>This is to certify that the plants, plant products or other regulated articles described above _____ were imported into (contracting party of re-export) _____ from _____ (contracting party of origin) and subject to Phytosanitary Certificate No. _____ *original <input type="checkbox"/> certified true copy <input type="checkbox"/> which is attached to this certificate; that they are packed <input type="checkbox"/> re-packed <input type="checkbox"/> in original <input type="checkbox"/> *new <input type="checkbox"/> containers, that based on the original</i></p>	

<p><i>phytosanitary certificate and additional inspection, they are considered to conform with the current phytosanitary requirements of the importing contracting party, and that during storage in _____ (Contracting party of re-export), the consignment has not been subject to the risk of infestation or infection.</i></p> <p><i>*Insert tick in appropriate <input type="checkbox"/> boxes</i></p>	
<p>II. Additional declaration:</p>	
<p>III. Disinfestations and/or disinfection treatment</p>	<p>Place of issue:</p>
<p>13. Date of treatment:</p>	<p>Date:</p>
<p>14. Treatment:</p>	<p>Name and signature of authorized officer:</p>
<p>15. Chemical (active ingredient)</p>	<p>Official seal:</p>
<p>16. Duration and Temperature</p>	
<p>17. Concentration</p>	
<p>18. Any additional information:</p>	

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n°012/11.30 ryo ku wa 02/08/2017 rigena uburyo bwo kwinjiza indiririzi, ikimera cyangwa ikigikomokaho ku mpamvu z'ubumenyi n'ubushakashatsi n'uburyo bwo kugenzura ikimera cyangwa ikigikomokaho n'imiterere y'icyemezo cy'ubuziranenge

Kigali, ku wa 02/08/2017

(sé)
Dr MUKESHIMANA Gerardine
Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Ministerial Order n° 012/11.30 of 02/08/2017 determining modalities for importation of a pest, a plant or a plant product for scientific and research purposes and modalities for inspection of plant or plant product and the format of the phytosanitary certificate

Kigali, on 02/08/2017

(sé)
Dr MUKESHIMANA Gerardine
Minister of Agriculture and Animal Resources

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n°012/11.30 du 02/08/2017 déterminant les modalités d'importation d'un organisme nuisible, un végétal ou un produit végétal pour des raisons scientifiques et de recherche et les modalités d'inspection d'un végétal ou produit végétal et le format du certificat phytosanitaire

Kigali, le 02/08/2017

(sé)
Dr MUKESHIMANA Gerardine
Ministre de l'Agriculture et des Ressources
Animales

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA III W'ITEKA RYA
 MINISITIRI N° 012/11.30 RYO KU WA
 02/08/2017 RIGENA RIGENA UBURYO
 BWO KWINJIZA INDIRIRIZI, IKIMERA
 CYANGWA IKIGIKOMOKAHO KU
 MPAMVU Z'UBUMENYI
 N'UBUSHAKASHATSI N'UBURYO BWO
 KUGENZURA IKIMERA CYANGWA
 IKIGIKOMOKAHO N'IMITERERE
 Y'ICYEMEZO CY'UBUZIRANENGE

ANNEX III TO MINISTERIAL ORDER N°
 012/11.30 OF 02/08/2017 DETERMINING
 MODALITIES FOR IMPORTATION OF A
 PEST, A PLANT OR A PLANT PRODUCT
 FOR SCIENTIFIC AND RESEARCH
 PURPOSES AND MODALITIES FOR
 INSPECTION OF THE PLANT OR PLANT
 PRODUCT AND THE FORMAT OF THE
 PHYTOSANITARY CERTIFICATE

ANNEXE III A L'ARRETE MINISTERIEL N°
 012/11.30 DU 02/08/2017 DETERMINANT
 LES MODALITES D'IMPORTATION D'UN
 ORGANISME NUISIBLE, UN VEGETAL OU
 UN PRODUIT VEGETAL POUR DES
 RAISONS SCIENTIFIQUES ET DE
 RECHERCHE ET LES MODALITES
 D'INSPECTION D'UN VEGETAL OU
 PRODUIT VEGETAL ET LE FORMAT DU
 CERTIFICAT PHYTOSANITAIRE

<p>IMITERERE Y'ICYEMEZO CY'UBUZIRANENGE BW'IBIMERA</p>	<p>THE FORMAT OF THE PHYTOSANITARY CERTIFICATE</p>	<p>LE FORMAT DU CERTIFICAT PHYTOSANITAIRE</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------

REPUBLIC OF RWANDA

MINISTRY OF
AGRICULTURE AND ANIMAL
RESOURCES



OFFICE OF AGRICULTURE
AND LIVESTOCK
INSPECTION AND
CERTIFICATION SERVICES

PHYTOSANITARY CERTIFICATE	
I. Description of consignment	
1. To plant protection organization(s) of	2. PHYTOSANITARY CERTIFICATE No: RW/PC/...../.../....
3. Name and address of exporter:	4. Declared name and address of consignee
5. Place of origin:	6. Declared means of conveyance:
7. Declared point of entry:	8. Distinguishing marks:
9. Number and description of packages;	10. Name of produce;
11. Botanical name of plants:	12. Quantity declared :
<i>This is to certify that the plants, plant products or other regulated articles described herein have been inspected and/or tested according to appropriate official procedures and are considered to be free from the quarantine</i>	

<p><i>pests specified by the importing contracting party and to conform with the current phytosanitary requirements of the importing contracting party, including those for regulated non-quarantine pests.</i></p>		
<p>II. Additional declaration:</p>		
<p>III. Disinfestations and/or disinfection treatment</p>	<p>Place of issue:</p>	<p>QR code</p>
	<p>13. Date of treatment: Date:</p>	
	<p>14. Treatment:</p>	
	<p>15. Chemical (active ingredient)</p>	
	<p>16. Duration and Temperature</p>	
	<p>17. Concentration</p>	
	<p>18. Any additional information:</p>	
<p>Name and signature of authorized officer:</p>		
<p>Official seal:</p>		

Note: *No financial liability with respect to this certificate shall attach to the Plant Protection Organization of Rwanda or to any of its officers or representatives*

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n°012/11.30 ryo ku wa 02/08/2017 rigena rigena uburyo bwo kwinjiza indiririzi, ikimera cyangwa ikigikomokaho ku mpamvu z'ubumenyi n'ubushakashatsi n'uburyo bwo kugenzura ikimera cyangwa ikigikomokaho n'imiterere y'icyemezo cy'ubuziranenge

Kigali, ku wa 02/08/2017

(sé)

Dr MUKESHIMANA Gerardine
Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Ministerial Order n°012/11.30 of 02/08/2017 determining modalities for importation of a pest, a plant or a plant product for scientific and research purposes and modalities for inspection of the plant or plant product and the format of the phytosanitary certificate

Kigali, on 02/08/2017

(sé)

Dr MUKESHIMANA Gerardine
Minister of Agriculture and Animal Resources

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n°012/11.30 du 02/08/2017 déterminant les modalités d'importation d'un organisme nuisible, un végétal ou un produit végétal pour des raisons scientifiques et de recherche et les modalités d'inspection d'un végétal ou produit végétal et le format du certificat phytosanitaire

Kigali, le 02/08/2017

(sé)

Dr MUKESHIMANA Gerardine
Ministre de l'Agriculture et des Ressources
Animales

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux